

ЩО ТАКЕ ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ПАСПОРТ КВАЛІФІКАЦІЙ ДЛЯ БІЖЕНЦІВ (ЄПКБ/EQPR)?



www.coe.int/eqpr

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE



ЩО ТАКЕ ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ПАСПОРТ КВАЛІФАЦІЙ ДЛЯ БІЖЕНЦІВ (ЄПКБ)?

- ▶ ЄПКБ - це інструмент, що сприяє визнанню кваліфікації біженців навіть за відсутності повної документації.
- ▶ ЄПКБ - це документ, у якому зафіксовано найвищий рівень освіти біженця, його досвід роботи та мовні навички.
- ▶ ЄПКБ використовується біженцями, які бажають отримати подальшу освіту або прагнуть працевлаштуватися.
- ▶ ЄПКБ сприяє виконанню Лісабонської конвенції про визнання кваліфікацій.



ЧОМУ ЦЕ КОРИСНИЙ ДОКУМЕНТ?

- ▶ Багато біженців не мають змоги привезти всі належні документи. ЄПКБ створює можливість справедливої оцінки рівня кваліфікації навіть за відсутності відповідних документів.
- ▶ ЄПКБ можна використовувати в інших європейських країнах при виїзді пред'явника з країни, де був виданий ЄПКБ.



ПЕРЕВАГИ ЄПКБ

- ▶ Достовірна оцінка кваліфікацій біженця.
- ▶ Зниження витрат на оцінку для приймаючих країн, оскільки біженці не потребуватимуть наступних оцінок. Для біженців оцінка проводиться безоплатно.
- ▶ Переваги прискореної інтеграції як для приймаючих громад, так і для біженців.



ДЖЕРЕЛА ФІНАНСУВАННЯ ПРОЕКТУ:

- ▶ Добровільні внески від Італії та Норвегії
- ▶ План дій щодо захисту вразливих осіб у контексті міграції та притулку в Європі (2021-2025 рр.)
- ▶ Звичайний бюджет Ради Європи



ПАРТНЕРИ

- ▶ Національні центри з визнання кваліфікацій (ENIC-NARIC) Вірменії, Боснії і Герцеговини, Канади, Хорватії, Франції, Німеччини, Греції, Італії, Нідерландів, Норвегії, Румунії, Сербії та Сполученого Королівства.
- ▶ Міністерства освіти Греції, Італії та Норвегії
- ▶ Міністерство внутрішніх справ Франції
- ▶ Асоціація ректорів державних і приватних університетів Італії (CRUI)
- ▶ УВКБ ООН



ЯК ЦЕ ПРАЦЮЄ?

- ▶ Відбір учасників
- ▶ Згода на участь
- ▶ Детальний опис здобутої освіти / Заповнення анкети
- ▶ Оцінка наявної / відновленої документації
- ▶ Структуроване інтерв'ю з оцінювачами кваліфікаційних даних
- ▶ Видача Європейського паспорту кваліфікацій для біженців (ЄПКБ)



ПОРЯДОК ОЦІНКИ

- ▶ Біженці заповнюють анкету та, якщо вони пройшли відбір, з ними зустрічається команда оцінювачів кваліфікаційних даних для інтерв'ю (приблизно 45 хв.), під час якого проводиться оцінка їх кваліфікації. Оцінювачі кваліфікаційних даних є експертами з питань кваліфікації. Вони мають досвід іноземних кваліфікацій та обізнані зі системами освіти у країнах походження біженців. Інтерв'ю ведеться рідною мовою або мовою навчання.
- ▶ Після інтерв'ю приймається рішення щодо видачі ЄПКБ.



ВИДИ КВАЛІФІКАЦІЙ, ЩО ПІДЛЯГАЮТЬ ОЦІНЦІ

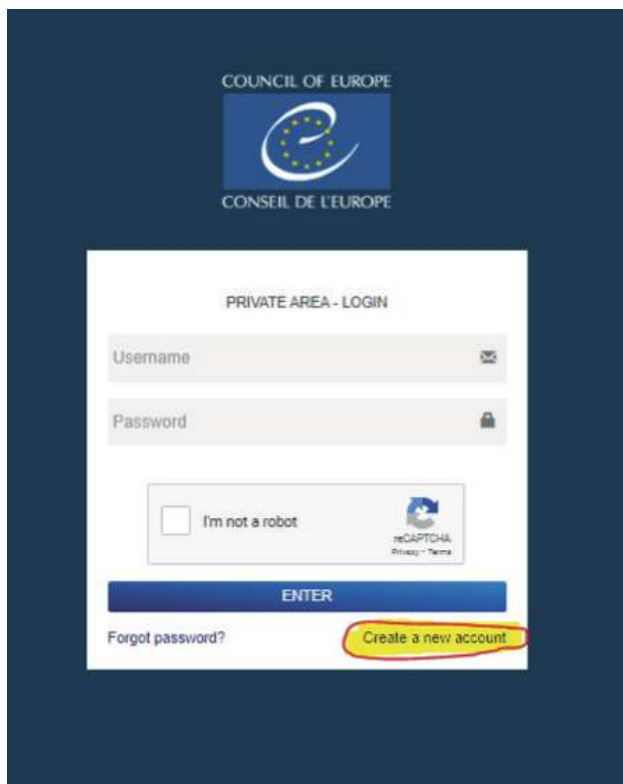
- ▶ Вища освіта
- ▶ Професійно-технічна освіта та навчальна практика
- ▶ Повна середня освіта

Докладніше з проектом можна ознайомитися за адресою: <http://www.coe.int/eqpr>

Як оформити заяву на отримання Європейський Паспорт Кваліфікацій Для Біженців?

КРОК 1: Створіть обліковий запис щодо ЄПКБ

- Для цього відвідайте **ВЕБСАЙТ**: <https://coe.diplo-me.eu>
- Натисніть «**Створити новий обліковий запис**»



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

PRIVATE AREA - LOGIN

Username

Password

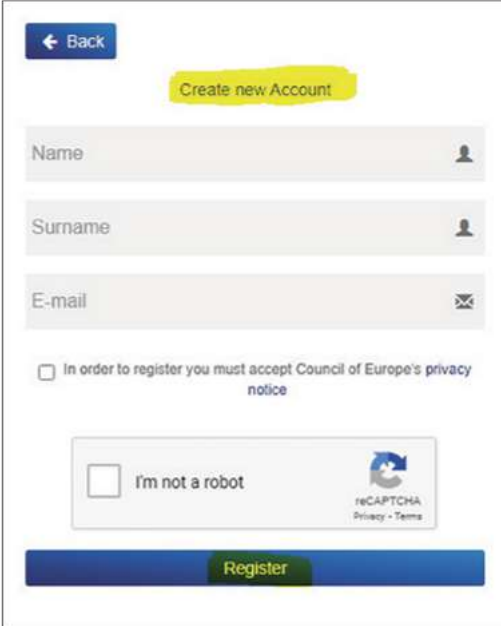
I'm not a robot

reCAPTCHA
Privacy - Terms

ENTER

[Forgot password?](#) [Create a new account](#)

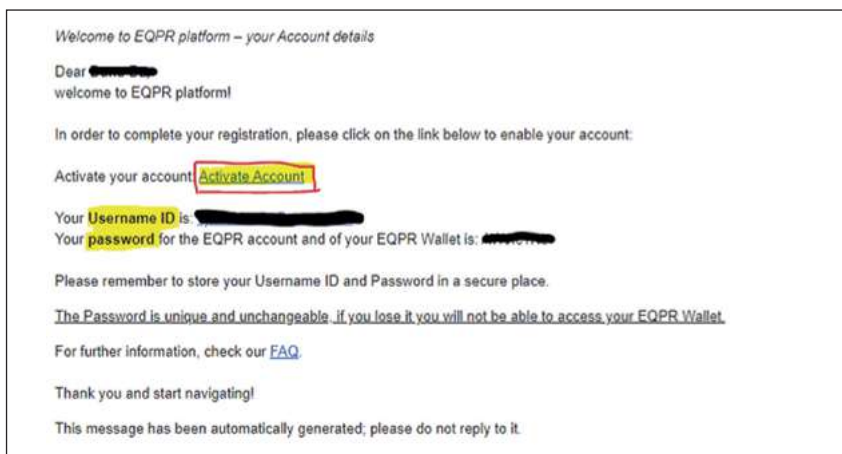
Введіть ваші імя, прізвище, адресу електронної пошти та **ЗАРЕЄСТРУЙТЕСЬ**



The screenshot shows a registration form with the following elements:

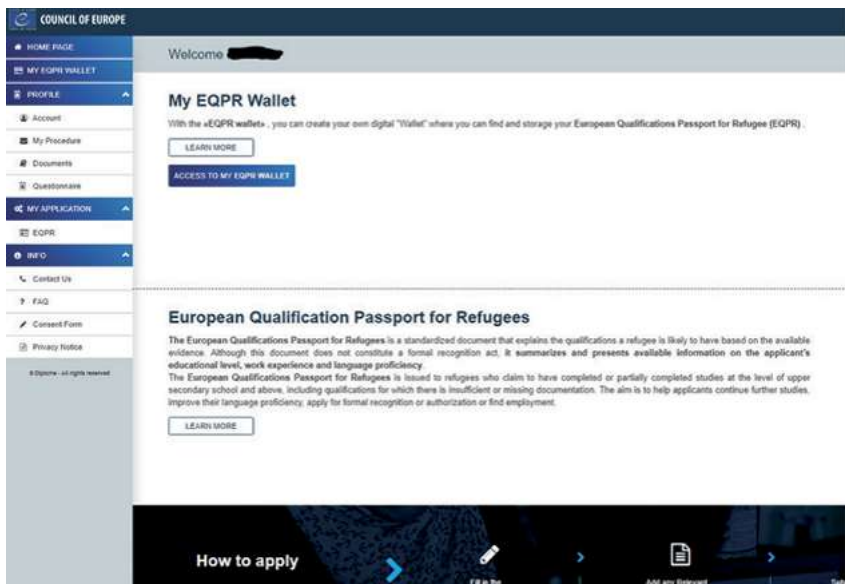
- A blue button labeled "Back" with a left-pointing arrow.
- A yellow highlighted button labeled "Create new Account".
- Input fields for "Name" and "Surname", each with a person icon on the right.
- An input field for "E-mail" with an envelope icon on the right.
- A checkbox with the text "In order to register you must accept Council of Europe's privacy notice".
- A reCAPTCHA widget with the text "I'm not a robot" and a "reCAPTCHA Privacy - Terms" link.
- A large blue button labeled "Register".

До вашої поштової скриньки надійде посилання для активації, дивіться приклад нижче. Просимо також перевірити папку Спам.



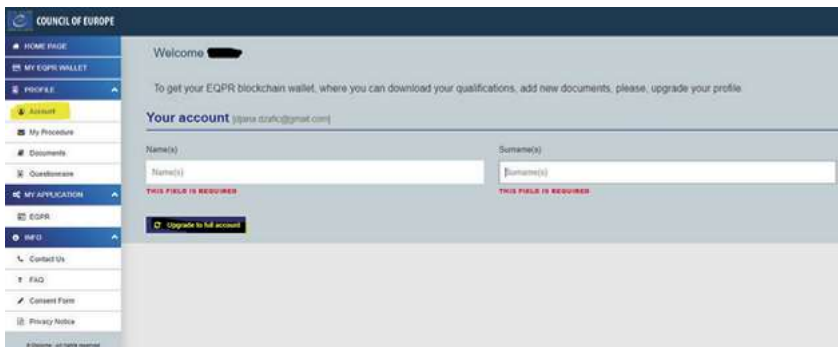
■ В електронному листі натисніть «**Активувати обліковий запис**» («**Activate Account**»). Це посилання приведе вас до сторінки входу на сайт.

■ Введіть ваше **ім'я користувача** (вашу адресу електронної пошти) та пароль (скопійуйте та вставте пароль, отриманий в електронному листі). Натисніть «**ВХІД**» («**ENTER**»), щоб увійти до особистого кабінету з ЄПКБ.



КРОК 2: Заповніть профільну анкету для ЄПКБ

Введіть усю інформацію, що запитується у розділі «ПРОФІЛЬ - Обліковий запис» (“PROFILE - Account”). Також можете заповнити або завантажити **анкету** та додати **документи** (свідоцтво про статус біженця, посвідчення особи, форму згоди, фотографію та інші документи, тощо)



The screenshot shows the 'Your account' page on the Council of Europe EQPR platform. The page is titled 'Your account' and displays the email address 'j@ira.dzafnc@gmail.com'. There are two input fields for 'Name(s)' and 'Surname(s)', both of which are currently empty and have a red error message 'THIS FIELD IS REQUIRED' below them. A yellow button labeled 'Upgrade to full account' is visible at the bottom of the form area. The left sidebar contains navigation options such as 'HOME PAGE', 'MY EQPR WALLET', 'PROFILE', 'Account', 'My Procedure', 'Documents', 'Questionnaire', 'MY APPLICATION', 'EQPR', 'INFO', 'Contact Us', 'FAQ', 'Consent Form', and 'Privacy Notice'.

КРОК 3: Подайте заяву на отримання ЄПКБ

Почніть заповнення вашої заяви та завантажте необхідну документацію відповідно до переліку у розділі «МОЯ ЗАЯВА - ЄКПБ» (MY APPLICATION – EQPR):



The screenshot displays the user interface of the Council of Europe's EQPR (European Qualifications Passport for Refugees) platform. On the left is a dark blue navigation menu with the following items: HOME PAGE, MY EQPR WALLET, PROFILE (with a dropdown arrow), Account, My Procedure, Documents, Questionnaire, MY APPLICATION (highlighted in yellow with a dropdown arrow), EQPR (highlighted in yellow), and INFO (with a dropdown arrow). Under the INFO section, there are links for Contact Us, FAQ, Consent Form, and Privacy Notice. At the bottom of the menu, it says "© Europa - All rights reserved".

The main content area is titled "EQPR" and "EQPR's Procedure". It contains the following text:

How are the qualifications held by refugees assessed?

The assessment of qualifications held by refugees is based on a **self-assessment questionnaire**, available to those who have expert knowledge of the language and education system of the country from which the applicant claims to have fled.

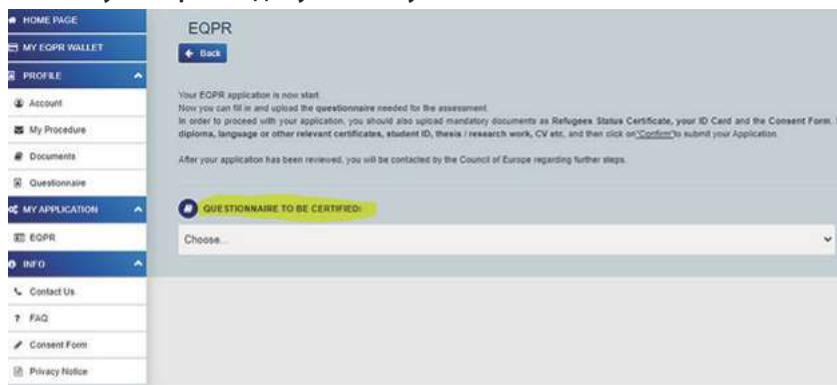
How long does this process take?

The interviews themselves take between 45 minutes to one hour, after which a decision on whether or not to issue the EQPR is made. If the decision is positive, the European Qualifications Passport for Refugees is issued and valid for five years.

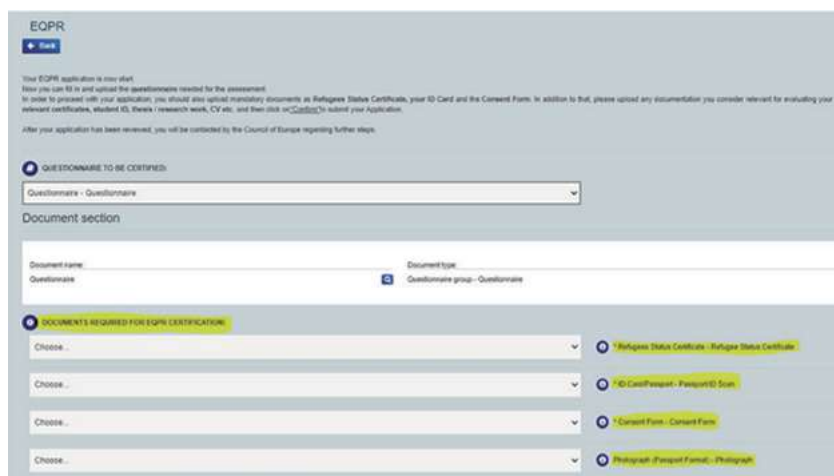
Which steps of the application procedure can be completed on the EQPR Platform?

Refugees can directly apply on the Platform by filling in the self-assessment questionnaire and uploading their documents. The online self-assessment questionnaire will be used as a basis for the assessment interview and in order to facilitate the process. The EQPR issued will be stored on this online platform, which will enable EQPR holders to share their documents.

- A) Першим чином, ви маєте додати або завантажити заповнену анкету, необхідну для атестації. Анкета є основним документом процесу оцінки. Пам'ятайте, що її треба обов'язково додати до заяви. Анкета має бути першим документом у заяві.**



- B) Для продовження процесу подання заяви необхідно завантажити обов'язкові документи, як-от: свідоцтво про статус біженця, посвідчення особи та підписану форму згоди. Також просимо додати вашу фотографію у паспортному форматі.**



УВАГА: Необхідно завантажити підписану форму згоди. Зразок можна знайти у розділі: «ІНФОРМАЦІЯ - Форма згоди» (“INFO - Consent form”).

- С) За можливості, завантажте під заголовком «ФАКУЛЬТАТИВНІ ДОКУМЕНТИ» будь-яку іншу документацію, яку вважаєте актуальною для оцінки вашої кваліфікації, як-от: диплом, додаток до диплому, свідоцтво про закінчення навчання, свідоцтво про рівень володіння мовою або інші відповідні свідоцтва, студентське посвідчення, дисертація або дослідницькі роботи, резюме, тощо, а потім натисніть: «ПІДТВЕРДИТИ» (“CONFIRM”).

The screenshot shows the EQPR application interface. At the top, it says "EQPR" and "Back". Below that, there is a section titled "QUESTIONNAIRE TO BE CERTIFIED:" with a dropdown menu set to "Questionnaire - Questionnaire". Underneath is a "Document section" with two columns: "Document name" and "Document type". The first row shows "Questionnaire" in the name column and "Questionnaire group - Questionnaire" in the type column. Below this is a section titled "DOCUMENTS REQUIRED FOR EQPR CERTIFICATION:" with four rows, each having a dropdown menu and a radio button. The rows are: "Refugee Status Certificate - REFUGEE STATUS CERTIFICATE" (radio button selected), "ID Card/Passport - ID CARD" (radio button selected), "Consent form - CONSENT FORM" (radio button selected), and "Photograph (passport format) - PHOTO" (radio button selected). At the bottom, there is an "OPTIONAL DOCUMENTS" section with a "Choose..." dropdown menu.

Зрештою, коли всі необхідні документи вже додані, натисніть «ВІДПРАВИТИ ЗАПИТ» (SEND REQUEST).

Ваша заява подана.

Vous pouvez suivre le statut de votre demande dans la section de la page d'accueil «MY PROCEDURE». Toute évolution de votre demande vous sera notifiée par courriel.

Після перегляду вашої заяви з вами зв'яжуться від Ради Європи щодо наступних кроків. За більш докладною інформацією звертайтеся до нас за адресою: refugees.qualifications@coe.int.

ДЯКУЄМО!

Запроваджений Радою Європи з 2017 року, Європейський Паспорт Кваліфікацій Для Біженців дає змогу біженцям і шукачам притулку оцінювати їх кваліфікацію навіть за відсутності повної документації.

ЄПКБ допомагає біженцям і особам, які шукають притулку, продовжити навчання або шукати роботу. Це усуває непотрібні та повторні подальші оцінки тих самих кваліфікацій в інших європейських країнах, якщо та коли власник ЄПКБ переїде.

Європейський Паспорт Кваліфікацій Для Біженців

refugees.qualifications@coe.int

www.coe.int/eqpr

www.coe.int

Рада Європи є провідною організацією із захисту прав людини на континенті. Вона нараховує 46 держав-членів, включно з усіма державами-членами Європейського Союзу. Усі держави-члени Ради Європи приєдналися до Європейської конвенції з прав людини – договору, спрямованому на захист прав людини, демократії та верховенства права. Європейський суд з прав людини здійснює нагляд за виконанням Конвенції у державах-членах.

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE